**EDITAL PAPC 2019**

# **ANEXO II**

**FORMULÁRIO DE AVALIAÇÃO DE QUALIDADE DO PAPC**

*Este formulário deve ser obrigatoriamente digitado*

|  |  |
| --- | --- |
| **Solicitante:** | Clique ou toque aqui para inserir o texto. |
| **E-mail:** | Clique ou toque aqui para inserir o texto. |
| **PPG:** | Escolher um item. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Título do Artigo:** | Clique ou toque aqui para inserir o texto. |
| **Número da Solicitação:** | Clique ou toque aqui para inserir o texto. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Serviço Solicitado:** | |
| Marque um | TRADUÇÃO DE ARTIGO CIENTÍFICO ENTRE 3.500 E 6.000 PALAVRAS DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O INGLÊS. |
| Marque um | TRADUÇÃO DE ARTIGO CIENTÍFICO ENTRE 6.001 E 8.000 PALAVRAS DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O INGLÊS. |

**AVALIAÇÃO DA SATISFAÇÃO COM RELAÇÃO AO SERVIÇO PRESTADO JUNTO AO PÚBLICO-USUÁRIO (INDICADOR N° 02)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Critérios para aferição da qualidade do serviço:** | **Sim** | **Não** | **Parcial** |
| 1. Clareza e fluência no idioma. | ... | ... | ... |
| 1. Correção gramatical e ortográfica. | ... | ... | ... |
| 1. Fidelidade ao texto original com adequação ao idioma. | ... | ... | ... |
| 1. Domínio de termos técnico-científicos ou terminologia especialista dos textos traduzidos/revisados, atendendo a área do conhecimento do artigo. | ... | ... | ... |
| 1. Padronização e uniformidade de estilo de linguagem. | ... | ... | ... |
| 1. Padronização e uniformidade no uso de termos técnico-científicos | ... | ... | ... |
| 1. Rapidez e obediência dos prazos, sem perda de qualidade. | ... | ... | ... |
| 1. Não rejeição dos artigos científicos pelos periódicos, com base em deficiência no idioma inglês | ... | ... | ... |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Desempenho (com base nos critérios acima):** | | | | | | | | | |
| ... | **Excelente** | ... | **Muito Bom** | ... | **Bom** | ... | **Médio** | ... | **Ruim** |

**IDENTIFICAÇÃO DE OCORRÊNCIAS (IRREGULARIDADES) APRESENTADAS DURANTE** **EXECUÇÃO CONTRATUAL (INDICADOR N° 03)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ocorrência:** | | **Número de vezes que a ocorrência está presente:** | | **Trecho(s) do artigo onde a(s) ocorrência(s) está(ão) presente(s):** |
| Erros básicos: | Erro de conjugação verbal. | ... | | ... |
| Erro de concordância entre sujeito e verbo. | ... | | ... |
| Erro no uso de pronomes. | ... | | ... |
| Uso de falsos cognatos. | ... | | ... |
| Erro no uso de termos técnico-científicos ou terminologia especialista utilizados pela área de conhecimento do artigo. | ... | | ... |
| Erro de ortografia. | ... | | ... |
| Tradução excessivamente literal (palavra por palavra). | ... | | ... |
| Erros complementares: | Erro de pontuação. | ... | | ... |
| Erro de combinação de palavras. | ... | | ... |
| Erro no uso de preposições ou omissão de preposição. | ... | | ... |
| Erro no uso de artigos ou omissão de artigo. | ... | | ... |
| Escolha de classe morfológica incorreta entre um grupo de palavras de mesma raiz (a raiz da palavra está correta, mas a classe morfológica escolhida está errada, por exemplo, “safe” no lugar de “safety” ou “economy” no lugar de “economic”). | ... | | ... |
| Erro no uso de maiúsculas e/ou minúsculas. | ... | | ... |
| Adição de texto e/ou palavras não claramente incluídos no original, nos casos em que isso não seja necessário para transmissão da ideia original. | ... | | ... |
| Uso de termo inadequado no contexto, de acordo com as convenções da língua alvo. | ... | | ... |
| **Observações:** Digite aqui | | | | |
| **Data: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_** | | | **Assinatura e Carimbo do Solicitante** | |